

רשימות

מנחים ובטויים שנקבעו ע"י ועד הלשון

מנחי הבנות.

חרסית hamra
 פתישה pouncing, zerstossen
 גבל to mix, mischen
 גבול mixing, Mischen
 חפן batch
 מישרת platform, Platform
 נחות to set, sich setzen
 משק joint, Fuge
 כפית header Binder
 שפה edge, Rand
 תושבת Plinth, Sockel
 בניה masonry, Mauerwerk
 הגבהה superstructure, Aufbau
 חפן התושבת plinth wall, Sockelwand
 חרסית, חמר clay, Ton
 נחיתה, התלכדות settlement, Senkung
 חול גס coarse river sand, rauher
 Flussand
 חצץ gravel, Kies
 חצץ גס, צרורות broken stone, Schotter
 חול quarry stone, Bruchstein
 חזית, אבן חזית ashlar, Quaderstein
 פנים face (of stone), Vorderfläche
 חלקי התרכבת ingredients, Bestand-
 teile

א. מנחים קללים¹.

חפירה excavation, Erdaushub
 חפירת מלואים borrowpit, Entnahme-
 grube
 פצוץ blasting, Sprengung
 חפירה trench, Baugrube
 חפן side, Seite
 חולית spoils, Seitenablagerung
 עקבוביות-יות inequalities (of surface),
 Unebenheiten
 חרסית bottom, Boden
 חרסית (הכלי: חרסית) to ram, einstampfen
 חרסית to water, bewässern
 חרסית defective, fehlerhaft
 חרסית clay soil, Thonboden
 חרסית מלוא filling, Auftrag
 חרסית שירים deposit, Bauabfälle
 חרסית גרבה course, Schichte
 חרסית חרסית brand, Marke
 חרסית שחוק to crush, zerdrücken
 חרסית פסלת impurities, Unreinheiten
 חרסית ערבול, כבוד to sift, sieben
 חרסית עין mesh, Masche

¹ בקביעת מנחי רשימה זו השתתפו חברי הוועד: י. אפשטיין, הרב ש. אסף, דוד ילין, א. מ. ליפשיץ, ד"ר א. מויא, פרופ' נ. סלושץ, פרופ' י. קלוזנר והמומחים המהנדסים: אליעזר ילין ונחום פפר.

fixture, Beschläge קבועות
 warped, geworfen פתול
 warping, werfen פתול
 voids, leerer Raum חללים
 anchor bolts, Ankerschrauben פדעגן
 cramps, Bankeisen פלבה
 framed door, Lattentür דלת נסרים
 panocled door, Füllungs-
 panocled door, Füllungs-
 tür דלת מלואים
 framed door, Rahmentür דלת מלבן
 lowered window, Jalousie רפפה
 spring catch, Schnappschloss סוגר
 style, Pfosten זקופות הדלת
 rail, Riegel רבוצות
 pannel, Füllung מלואים
 cash bar, Sprosse שלבים
 mortiee look, eingelassenes
 mortiee look, eingelassenes
 Shloss מנעול שקע
 rebate, Falz מנרעת
 stringes, Türbänder צירים
 fittings, Beschläge מפולות
 knob handle, Kugelgriff כפת המנעול
 espagnolette בריתים
 hook, Hacken אנמון
 exposed, exponiert צפוי
 stample, Krampe מבעית
 flush latch, Kantenriegel בריח
 bad plate, Fussplatte לוח אדן
 braced, abgestrebt משרתע
 contering, Lehrgerüst דפוסה
 mid mortar, Lehmörtel חמר
 bad of stone, Lagerfläche מנה
 arrin, abgefaste Ecke שפה קמועה

laying, Verlegen הנחה
 boulder, Geroll חלוקי אבנים
 stone block, Steinblock גוש אבן
 scaffold, Gerüst מעמד
 batten, Latte בד
 beam, Balken קורה
 slab, Platte לוח
 reinforced concrete, Eisen-
 reinforced concrete, Eisen-
 beton בטון מחסם
 reinforcement, Armierung חסום
 rod, bar, Stab מוט
 wedge, Keil יתד
 strut, Strebe סומכות
 consistency, Festigkeit חוק
 consolidation התלפדות
 rebound, zurückprallen הרתע
 to hack, aushacken נקור
 grout, Verguss תוצקה
 rubble, Steinknack גבוש
 porous, porös נקבובי
 expanded metal, Streck-
 expanded metal, Streck-
 metall מתכת רקועה
 stress, Spannung דריכה
 to puddle, mit Lehm- (מעויבה)
 to puddle, mit Lehm-
 mischung wasserdicht machen העוב
 to trewel, mit der Kelle (בכה הטידים)
 to trewel, mit der Kelle
 streichen
 to strain, spannen מתוח
 tough, zähe יציב
 quarry bad, natürliche Lager-
 quarry bad, natürliche Lager-
 fläche מנה
 to bad, betten הרבע
 to flush, umgeben שקע

ridge, First	חד הנג	overlie, überstehen	ערוף
arris, Grat	חד משפּע	dry stone pitching,	מְרַצֵּפֶת סְדוּרָה
clip, Klemme	מֵאָחוּ	Trockenpflaster	
jack arches, preuss. Kappen	קִשְׁתוֹת	bond, Stein-	קֶשֶׁר (אֲבָגִים מְקוֹשְׁרוֹת)
rolled, gewaelzt	מְגֻלָּל	verband	
span, Spannweite	יָתֵר	Maueranschluss	לִפְת
gutter sheeting, Dachrin-	פְּחִים לְמַזְחִילָה	grinding, schmiergeln	שׁוּף
nenblech		pointing, ausfugen	בְּחֹל
rivet, Niete	רִתֵּק (הַפְּעֵל: רִתֵּק)	cement, Zement	מְלַט
moulded fillets, profilierter	בַּד דְּפּוֹס	trowel, Kelle	כַּף הַפְּיִדִים
Leisten		יְתֵדוֹת טִיחַ (קִמְצֵי טִיחַ בַּמְקוֹמוֹת שׁוֹנִים	
tough, Spröde	פְּרִיךְ	כִּי לִבּוֹן אֵת יִשָּׁר הַטִּיחַ שֶׁבִּאֲמִצֵּעַ)	
ramp, Rampe	מַעְלָה	patch, Putzlehre	
set-off, Berme	צִדֵי דֶרֶךְ	מַחֵק (הַחֲלֵק עַל הַטִּיחַ בְּאִפְּן קָל שֶׁלֹּא	
ties, Zugband	חֲשׂוּק	יְהִי־מִחֲסַפֵּס וּבְכִזְיֹת יִתְאַחַז בּוֹ הַטִּיחַ הַחֲדָשׁ)	
thread, Gewinde	מְלִיל	to score over, glätten	
nut, Schraubenmutter	בֵּית הַבְּרָג	lime putty, Kalkkitt	מְרַק
trass, Fachwerk	מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה	size, Leimwasser	מִי קוֹלֵן
		glue, Kleister	קוֹלֵן
		knots, Ast	סְקוּם
		mortice, Zapfloch	פּוֹתָה
		tenon, Zapfen	יָדָה
		white lead, Bleiweiss	לְבָן עוֹפְרֵת
		purlin, Pfette	מְרִישׁ
		resinous, harzig	שְׂרִפִּי
		terpantine, Terpantin	שְׂרֵף הָאֵלָה
		flare lamps, Stich-	לְהַבָּה בּוֹזְקֵת
		flamme	
		Holztafelung	צִפּוּי בְּעֵץ
		coaltar, Kohlenteer	עֵטְרוֹן פְּחָם
		oxide, oxyd	תַּחְמוֹצָת
		rafter, Sparren	הוֹדֵר
		nailed, genägelt	מְסַמֵּר

ב. עבודות עפר.

foundation soil, Baugrund	מְשִׁתִּית
stable, tragfähig	סְבִיל
resistance, Tragfähigkeit	סְבִילוֹת
pressure on	הַעֲקָה הַסְּבִילַת הַקְּרָקַע
ground, Bodenpressung	
testing of soil, Boden-	בְּדִיקַת הַקְּרָקַע
untersuchung	
prospecting, (חֲתִירַת נִסּוּן)	חֲתִירַת גְּשִׁישָׁה
Schuerfung	
to tench, schuerfen	גְּשׁוּשׁ
prospect hole, Schuerf-	חַר שֶׁל גְּשִׁישָׁה
loch	
to bore, bohren	נְקוּב
bore hole, Bohrlu	נְקֵב הַקְּרִיחָה

to excavate, ausshachten תפוזר
 to clear, entsteinen סקל
 foundation trench, Bau- תפירה (ליסוד)
 grube
 side of trench, Seiten- דפן התפירה
 wand der Baugrube
 bottom of תפירה קרקעית
 trench, Boden der Baugrube
 edge of trench, Rand שפת התפירה
 der Baugrube
 to set out the trench, סמן היסודות
 abstecken die Baugrube
 to prope, shore, abspreizen קמוך
 prope, shore, Spreize סומכה
 poling, Scha- דפוס, דפינה, צפוי, ספון
 lung
 sheet piling, Spundwand דפן משגם
 tongue, Feder סגין
 groove, Nut שגמין
 grooving and tonguing, Spun- שגום
 dung
 to line, verschalen דפן
 filling, Aufschüttung מלוא
 to fill in, zuschütten, aus- מלא,
 füllen
 to fill, aufschütten שפוך
 hole, Loch, Vertiefung גומה
 ramp, Rampe מעלה
 embarkment, dam, Damm, An- סוללה
 schüttung
 course, Schicht שכבה
 to water, anfeuchten הרטב

soil, ground, Boden, עפר, אדמה
 Erde
 loose, locker, תחוח
 compact, dicht צפוף
 solid, fest מוצק
 natural קרקע בתולה, קרקע עולם
 ground, gewachsener Boden
 filled up קרקע מלוא, קרקע שפוכה
 ground, aufgeschuetteter Boden
 vegetable קרקע דשן, אדמה רקבובית
 earth, Humusboden
 sandy soil, Sandboden אדמת חול
 gravel, Kies חול גם
 fine graived sand, feiner Sand חול דק
 borer, Bohrer מקרה
 to blast, sprengen פוצץ
 blasting, Sprengung גפויץ
 explosive, Sprengstoff חמר פצוץ
 cartridge, Patrone גבה
 to break (stones), (Steine) נפץ
 zerschlagen
 morshy soil, Moor- אדמת בץ, בצה
 boden
 mud, Schlamm בץ, רפש
 consolidate (the soil), עבה, דחס
 verdichten (den boden)
 compression, Verdichtung עבוי, דחוס
 pile, Pfahl פלזגם
 to drive, ram, einrammen שקע
 ram pile driver, Ramme איל
 excavation, Ausschachtung תפירה

spade, Spatten	רַחַת־מַחְתָּה	settlement (of filling), Setzen	שְׁקִיעָה
shovel, Schaufel	מַרְ, מְרָה, מְגִרְזֵפִית	(der anschüttung)	
	to shovel, schaufeln	to settle, sich setzen	שָׁקַע
	to dig, graben	to level, planieren	יָשַׁר
	pick, Hacke	slope, Neigung, {	שְׁפֹעַ (ביחס לשטח)
pick-axe, Spitzhacke	מַעְדָּר	Gefälle {	גְּמִיָּה (ביחס לקו)
	to hae, hacken	slope, Böschung	מְזַרְהָ, מְזַרְזֵן
wheel-barrow, Schubkarre	קְרוֹזְנִית	terrace, Terrasse	מְזַרְנָה